

Чернодубровская Анна Владимировна

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,

преподаватель/соискатель

Россия – Исландия: семейный билингвизм

Дружественные отношения России и Исландии имеют многовековую историю. Первые контакты, как и первые межнациональные браки, относятся к эпохе Киевской Руси. Поэтому неудивительно, что русско-исландские семьи создаются и сегодня. Языковой барьер не является преградой, хотя исландский язык относится к группе германских языков, а русский – к восточно-славянской группе, и оба считаются сложными для изучения. Тем не менее, такие семьи становятся двуязычными. Однако мы обратили внимание, что большинство русско-исландских семей образовалось в России, где учились или работают представители Исландии (филолог Ауртни Бергман, журналист Хойкур Хойкссон, бизнесмен Йонас Триггвассон). И лишь в редких случаях кто-либо из супругов изучал исландский язык, а потом заключал брак с исландцем в Исландии (случай филолога Ольги Маркеловой). Ярким свидетельством русско-исландских семейных дву- и даже трёхязычных отношений стал фильм «Магнус и Кюэрэгей» режиссёра Юрия Сальникова – о браке якутки Александры Аргуновой (Кюэрэгей) и исландца Магнуса Магнуссона, познакомившихся во время учёбы во ВГИКе в Москве, затем уехавших в Исландию и воспитавших четверых детей в трёхязычии.